

SONY

Radio Cassette-Corder

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Manual de instruções

CFS-E2

Sony Corporation ©1997	http://www.sony.net/
------------------------	----------------------

VARNING

Utsätt inte kassettradion för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar. Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Placera inte kassettradion i ett trångt utrymme, som t.ex. i en bokhylla eller i ett skåp.

För att undvika brand och elskador bör du inte placera vätskefyllda föremål, t.ex. vaser, på enheten.

Funktionsväljaren FUNCTION finns på kassettradions ovansida.

Indikatorn OPR/ BATT tänds när kassettradion slås på.

Att observera

Angående säkerhet/nät- och batteridrift

- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget (eller ta ur batterierna), om du skulle råka spillå vätska eller tappa någonting i kassettradion. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kassettradion innan den tas i bruk igen.
- Vid nätdrift: använd den medföljande nätdelen. Använd ingen annan typ av nätdel.
- Strömtilförseln till kassettradion kopplas inte ur så länge stickkontakten är ansluten till ett nätuttag, inte ens när strömbrytaren på kassettradion ställs i franslaget läge.
- Vid batteridrift: driv kassettradion på fyra st. batterier R6 (storlek AA).
- Ta ur batterierna för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion, när kassettradion under en längre tidsperiod inte skall drivas med batterier.
- Namnplåten, som anger märkspänning, strömförbrukningen och liknande märkuppgifter, finns på baksidan.

Angående placering/hantering

- Placera inte kassettradion på en plats, där den utsätts för värme, solsken, damm och/eller mekaniska stötar.
- Avståndet från kassettradion till närmaste föremål måste vara minst 10 mm. Ventilationsöppningarna måste vara öppna, dels för att garantera felfri funktion och dels för att förlänga livslängden på de inbyggda delarna i kassettradion.
- Låt inte kredittkort med magnetkodning eller fjäderupprägnna klockor ligga nära kassettradion, på grund av att de kraftiga magneten, som används i högtalarna, kan bli orsak till skador.
- Slå på kassettradion och gör den klar för bandavspelnig, när kassettradion inte har använts under en längre tidsperiod, för att värma upp den i några minuters tid före kassetrens sättning.

Rådfråga affären där kassettradion köptes, eller Sonys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

<p>For kunderne i Danmark ADVARSEL! Netspændingen till dette apparat er IKKE afbrudt, så længe netledningen sidder i en stikkontakt, som er tændt – også selv om der er slukket på apparatets netafbryder.</p>
--

Tekniska data

- Mottagningsområde** FM: 87,6 - 107 MHz AM: 531 - 1.602 kHz
- Antenner** FM: teleskopantenn AM: inbyggd ferritstavaantenn
- FMT: teleskopantenn** AM: inbyggd ferritstavaantenn
- Inspe lningsmekanism** 4-spårs, 2-kanals stereo
- Frekvensomfång** 100 - 10.000 Hz
- Högtalare** Fullbandshögtalare, 5,7 cm i diam., koniska
- Utgång** Hörlursuttag (stereominijack) för hörlurar med 8 - 32 ohms impedans
- Maximal utteffekt** 1 watt + 1 watt
- Batterilivslängd** Vid inspelning av FM-program, med Sonys batterier SUM-3 (NS): ca. 2 t./med Sonys alkaliska batterier AM3 (N): ca. 5 t.
- Vid bandavspelnig**, med Sonys batterier SUM-3 (NS): ca. 1,5 t./med Sonys alkaliska batterier AM3 (N): ca. 4 t.
- Strömförsörjning** 230 V / 50 Hz nätspänning 6 volts likströmsspänning med fyra st. batterier R6 (storlek AA)
- Strömförbrukning** 4 watt vid likströmsdrift
- Dimensioner** Ca. 285 x 101 x 58 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage
- Vikt** Ca. 720 g inkl. batterierna
- Medföljande tillbehör** Nätdel (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

Seleção das fontes de alimentação

Keuze van de stroomvoorziening

Val av strömförsörjningsätt

Achterpaneel/Baksida <p>Panel posterior</p>			Als het deksel van het batterijvak losraakt <p>Om locket till batterifacket lossnar Se a tampa do compartimento de pilhas se abrir</p>
---	--	--	--

Aansluiten van de netspanningsadapter:

1 op de DC IN 6V stroomingang

2 op een wandstopkontakt

Gebruik van het apparaat op batterijen:

Plaats vier stuks R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd) in het batterijvak.

Verwijderen van de batterijen

Druk op de ⊖ kant van de batterij om deze gemakkelijker uit te nemen.

Als het deksel van het batterijvak losraakt

Steek de rechterhoek van het deksel eerst op zijn plaats en dan de linkerhoek, langs de groef van het batterijvak.

Opmerkingen

- Voor gebruik van het apparaat op batterijen, trek t eerst de stekker van de netspanningsadapter uit het stopkontakt. Zolang de stekker in het stopkontakt zit, kunt u het apparaat niet op batterijvoeding gebruiken.
- Vervang de batterijen als het OPR/ BATT spanningslampje nog maar zwak oplicht of als het apparaat niet meer naar behoren werkt. Vervang altijd alle batterijen tegelijk door nieuwe.
- Voor gebruik op netspanning mag u uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter aansluiten, nooit enig ander type netspanningsadapter.

--	--

Verhelpen van stringen

Er klinkt geen geluid.

- Sluit de netspanningsadapter goed aan.
- Kontroleer of de batterijen alle in de juiste richting liggen in het batterijvak.
- Als de batterijen leeg zijn, dient u ze alle door nieuwe te vervangen.
- Trek de stekker van de hoofdtelefoon uit de aansluiting.
- Stel de geluidsstrekte hoger in.
- Stel de FUNCTION keuzeschakelaar in op de geluidsbron die u wilt horen.

Insteken van een cassette lukt niet.

- Let op dat u de cassette op de juiste wijze insteekt.
- Druk op de ■ STOP toets om de ingedrukte ◄ PLAY toets te laten uitspringen.

De ● REC opnametoets kan niet ingedrukt worden.

- Er is geen cassette in de houder geplaatst.
- Zorg dat het wispreventienokje van de geplaatste cassette intact is of bedek de opening met een stukje plakband.

Tegenvallende geluidskwaliteit bij opnemen of afspelen, of onvoldoende wissen van oude opnamen.

- De bandkoppen zijn vuil. Reinig de in de afbeelding aangegeven onderdelen met een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat reinigingsvloeistof of zuivere spiritus.
- Demagnetiseer de koppen en alle metalen delen van het bandlooperwerk, met een in de audiohandel verkrijgbaar demagnetiseerapparaatje.

--	--

Anslutning av nätdel

1 till likströmsintaget DC IN 6V

2 till ett nätuttag

Batteridrift

Sätt i fyra st. batterier R6 (storlek AA) (tillval) i batterifacket.

Urtagning av batterier

Tryck på ⊖-sidan på ett batteri för att ta ut det ur batterifacket.

Om locket till batterifacket lossnar

Skjut först in det högra hörnet av locket och därefter det vänstra genom att anpassa det till spåret i batterifacket.

OBS!

- Koppla ur nätdelen från kassettradion för att driva den med de ilagda batterierna. Kassettradion kan inte drivas med batterierna så länge nätdelen är ansluten.
- Byt ur batterierna mot nya batterier så fort indikatorn OPR/ BATT börjar glimma svagt eller när kassettradion plötsligt blir stillastående. Samtliga fyra batterier måste bytas ut mot nya batterier på en och samma gång.
- Använd den medföljande nätdelen för kassettradions nätdrift. Använd ingen annan typ av nätdel.

--	--

Felsökning

Ljudet återges inte alls.

- Anslut nätadaptern ordentligt.
- Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll.
- Byt ut alla fyra batterier på en och samma gång, så fort batterierna börjar laddas ur.
- Koppla ur hörlurarna.
- Styr volymnivån till lämplig nivå.
- Skjut FUNCTION till korrekt läge.

Kassetrens isättning misslyckas.

- Sätt i kassetten på korrekt sätt.
- Tryck på ■ STOP för att återställa ◄ PLAY.

Inspelning sätts inte igång när

● **REC trycks in.**

- Tomt kassettfack
- Kontrollera att den lilla tungan (små tungorna) finns kvar på kassetten.

Dålig ljudkvalitet vid bandavspelnig eller inspelning, radering misslyckas.

- Smutsiga bandhuvuden: rengör bandhuvudena enligt nedanstående illustration med en bomullspinne, vars huvud fuktats i rengöringsvätska eller rengöringspritt.
- Avmagnetisera bandhuvudena och samtliga metalldelar på bandbanan med en avmagnetiserare (tillval).

--	--

Ligação do adaptador de alimentação CA

1 à tomada DC IN 6V

2 a uma tomada da rede

Utilização do leitor com pilhas

Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas) no compartimento de pilha.

Para retirar pilhas

Pressione o lado ⊖ da pilha e então retire-a.

Se a tampa do compartimento de pilhas se abrir

Insira a extremidade direita da tampa, e em seguida insira a extremidade esquerda alinhando-a no encaixe do compartimento de pilhas.

Notas

- Para utilizar o leitor com pilhas, desligue o adaptador de alimentação CA do leitor. O leitor não funcionará com pilhas enquanto o adaptador de alimentação CA estiver ligado.
- Substitua as pilhas quando o brilho do indicador OPR/ BATT diminuir ou quando o leitor parar de funcionar. Substitua todas as pilhas por outras novas.
- Para o funcionamento com CA, utilize o adaptador de alimentação CA fornecido; não use nenhum outro tipo de adaptador.

--	--

Guia para solução de problemas

Ausência de áudio.

- Ligue o adaptador de alimentação CA firmemente.
- Insira as pilhas apropriadamente.
- Substitua todas as pilhas, caso estejam fracas.
- Desligue os auscultadores.
- Ajuste o volume.
- Ajuste o selector FUNCTION à posição que deseja operar.

Não é possível inserir a cassette.

- Insira a cassette apropriadamente.
- Pressione ■ STOP para liberar ◄ PLAY.

A tecla ● REC não funciona.

- Não há cassette inserida no compartimento de cassette.
- Certifique-se de que a lingueta de protecção está intacta na cassette.

Reprodução, gravação ou apagamento de qualidade insatisfatória.

- Cabeças contaminadas. Limpe o aparelho (tal como ilustrado) com uma haste de algodão levemente humedecida com um fluido de limpeza ou álcool.
- Desmagnetize as cabeças e todas as partes metálicas no trajecto da fita com um desmagnetizador de cabeças disponível no comércio.

--	--

WAARSCHUWING

Stel het apparaat in geen geval bloot aan regen of vocht, om brand of een gevaarlijke elektrische schok te voorkomen. Open om dezelfde reden ook niet de ombouw van het apparaat. Laat technisch onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

Plaats het apparaat niet in een krappe, omsloten ruimte, zoals een boekenrek of inbouwkast.

Plaats *geen* met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkomen.

De FUNCTION keuzeschakelaar bevindt zich aan de bovenzijde van het apparaat. Bij het inschakelen van het apparaat licht de OPR/ BATT indicator op.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid/stroomvoorziening

- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopkontakt, verwijder de batterijen en laat het apparaat door bevoegd vakpersoneel nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Voor gebruik op netspanning mag u uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter aansluiten, nooit enig ander type netspanningsadapter.
- Zolang de stekker van het netsnoer in het stopcontact steekt, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.
- Voor batterijvoeding gebruikt u vier stuks R6 (AA-formaat) batterijen.
- Wanneer u het apparaat voorlopig niet meer op batterijvoeding gebruikt, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Een naamplaatje met daarop de bedrijfsspanning, het stroomverbruik e.d. bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat.

Opstelling/bediening

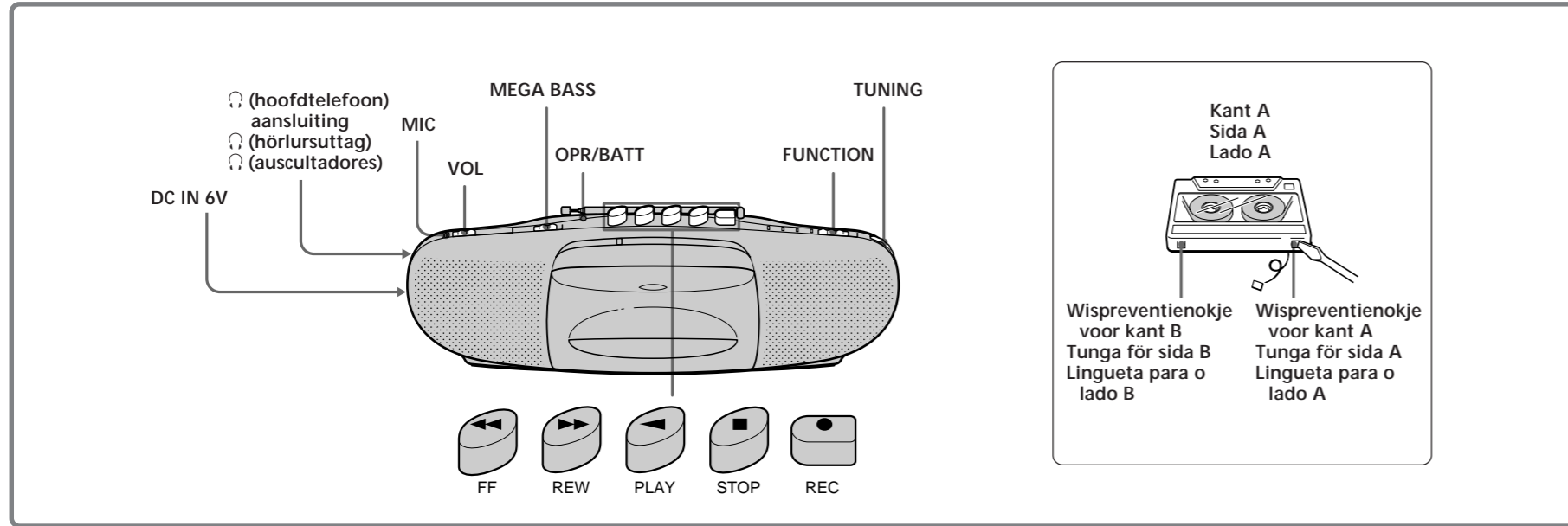
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron of in direkt zonlicht. Vermijd tevens plaatsen met veel stof, vocht en mechanische trillingen of schokken.
- Houd een speling van tenminste 10 mm rond het apparaat open. Zorg dat de ventilatie-openingen niet geblokkeerd worden, in het belang van het juist functioneren van het apparaat en een langere levensduur van de onderdelen.
- Aangezien in de luidsprekers krachtige magneten zijn toegepast, mag u kredietkaarten met een magnetische pincode en horloges met een mechanisch uurwerk niet te dicht in de buurt van het apparaat leggen, om schadelijke effecten van het magnetisch veld te voorkomen.
- Is het apparaat een tijdlang niet gebruikt, zet het dan in de weergavestand en laat het bandlooper-mechanisme zonder cassette enkele minuten warm draaien, voordat u een cassette plaatst voor afspelen of opnemen.

Mocht u verder nog vragen of problemen met de bediening van het apparaat hebben, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Reglage, och deras placering

Localização dos controlos



Beveiligen van uw bandopnamen

- Om geen opnamen te verliezen door per ongeluk wissen of er overheen opnemen, kunt u voor cassettekant A of B het wispreventienokje uitbreken. Om een aldus beveiligde cassettekant weer voor opnemen geschikt te maken, dekt u de ontstane opening af met een stukje plakband.
- Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aanbevolen, tenzij de extra lange ononderbroken opname- of weergaveduur van groot belang is.

Att observera angående kassetter

- Bryt av den lilla tungan för sida A eller B enligt illustrationen för att skydda bandet mot radering av misstag. Vidhäfta en bit tejp över hålet (hålen) för att spela in nytt material på bandet i en kassett som inte längre har tungan (tungorna) kvar på kassetten.
- Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandlängder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall för inspelningar och bandavspelning som tar längre tid i anspråk.

Notas sobre cassetes

- Quebre a lingueta de protecção do lado A ou B da cassette para prevenir gravações acidentais. Caso deseje reutilizar a fita para regravações, cubra o local da lingueta removida com fita adesiva.
- O uso de cassetes com mais de 90 minutos de tempo de reprodução não é recomendado, excepto para gravações ou reproduções longas e contínuas.

PRECAUÇÃO

Quando da abertura e fechamento da tampa do compartimento de cassetes, certifique-se de segurar o leitor. Do contrário, o leitor poderá cair.

Caso surjam dúvidas ou problemas concernentes a este leitor, consulte o seu agente Sony mais próximo.

VOORZICHTIG

Bij het openen en sluiten van de cassettehouder dient u het gehele apparaat met de andere hand vast te houden. Anders kan het omvallen.

Mocht u vragen hebben of probleemem met het apparaat, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

OBSERVERA

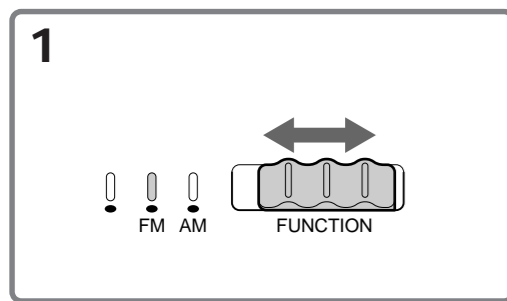
Håll alltid fast kassettradion när kassettfackslocket öppnas eller stängs. Annars kan det lätt hända att kassettradion välter omkull.

Radfråga affären där kassettradion köptes, eller Sonys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Luisteren naar de radio

Radiomottagning

Audição do rádio



1 Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "FM" of "AM".

2 Stem af op de gewenste radiozender.

Uitschakelen van de radio

Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE/RADIO OFF".

Verbeteren van de radio-ontvangst

Voor de FM ontvangst zet u de teleskoopantenne in de stand die de beste weergave oplevert. Voor de AM draait u het gehele apparaat in de richting die het best klinkt.

Tips

- Als er in de FM ontvangst storing klinkt, zet u de ISS/FM MODE ontstoringsscha kelaar (op het achterpaneel) in de "MONO" stand; de radio-ontvangst zal in mono beter klinken.
- Voor luisteren via een hoofdtelefoon sluit u deze aan op de (hoofdtelefoon) aansluiting.
- Voor de beste geluidskwaliteit kunt u het apparaat beter niet te dicht bij een TV-toestel zetten.

1 Skjut FUNCTION till läget FM eller AM.

2 Ställ in önskad station.

Hur radion slås av

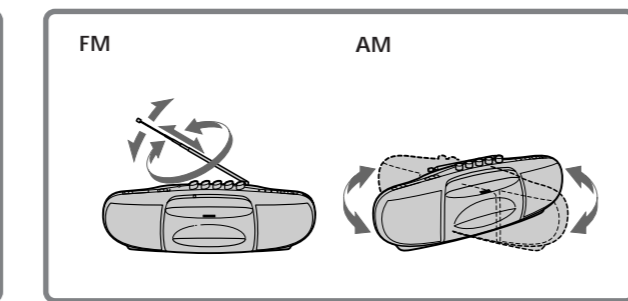
Skjut FUNCTION till läget TAPE/RADIO OFF.

Tydligare radiomottagning

Vid FM-mottagning: vinkla och rikta teleskopantennen tills ljudkvaliteten blir bästa möjliga. Vid AM-mottagning: vrid på kassettradion.

Praktiska råd

- När det uppstår störningar vid FM-mottagning: skjut omkopplaren ISS/FM MODE (på baksidan) till läget MONO. Radion kopplas om till enkanalig mottagning.
- Ljudåtergivning via hörlurar: anslut hörlurarna till hörlursuttaget ().
- Störningsfri mottagning: flytta kassettradion på längre avstånd från tv:n.



1 Ajuste FUNCTION a FM ou AM.

2 Sintonize a estação desejada.

Para desligar o rádio

Ajuste FUNCTION a TAPE/RADIO OFF.

Para melhorar a recepção de transmissões

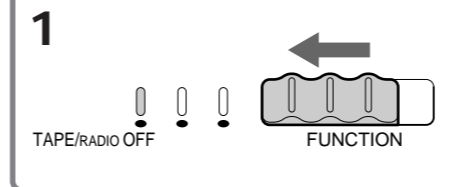
Reoriente a antena para FM. Reoriente o próprio leitor para AM.

Conselhos

- Caso a transmissão de FM seja ruidosa, ajuste ISS/FM MODE (na parte posterior do leitor) a MONO, e o rádio tornar-se-á monofônico.
- Para a audição com auscultadores, ligue-os a (auscultadores).
- Para obter os melhores resultados, afaste o leitor do televisor.

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Afspelen van een cassette



1 Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE/RADIO OFF".

2 Plaats de af te spelen cassette in het deck. Met de kant die u wilt afspelen naar voren toe gericht.

3 Druk op de ◀ PLAY weergavetoets.

Voor het Drukt u op de

Stoppen met afspelen ■ STOP toets. Aan het eind van de band zal de weergave vanzelf stoppen.

Snel vooruit - of terugspoelen van de band ◀◀ FF of ▶▶ REW* snelspoeltoets.

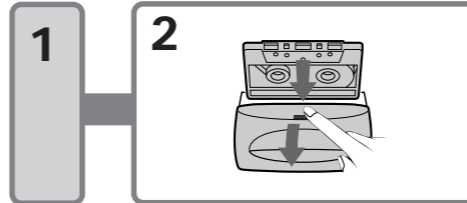
*Wanneer de band geheel naar het begin of het eind is doorgespoeld, drukt u op de ■ STOP toets om de ingedrukte ◀◀ FF of ▶▶ REW toets te laten terugspringen.

Extra versterken van de bassen

Zet de MEGA BASS schakelaar op "ON".

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Opnemen(op deck)



1 Voor opnemen van de radio: Stem af op de radiozender waarvan u wilt opnemen.

Voor opnemen via de ingebouwde mikrofoon: Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE/RADIO OFF".

2 Plaats een voor opnemen geschikte cassette in deck. Met de kant waarop u wilt opnemen naar voren toe gericht.

3 Druk op de ● REC opnametoets.

Voor het Drukt u op de

Stoppen met opnemen ■ STOP toets. Aan het eind van de band zal het opnemen vanzelf stoppen.

Tips

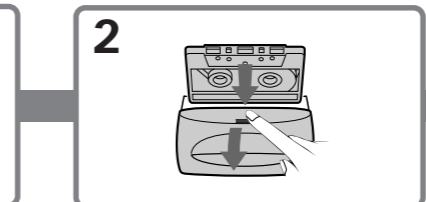
- Voor de beste opnameresultaten kunt u het apparaat beter op stroom van het lichtnet gebruiken, met de netspanningsadapter.
- De stand van de volumeregelaar is niet van invloed op de opnamen.
- Als er tijdens opnemen van een AM radio-uitzending een storende fluittoon meeklinkt, zet u de ontstoringsschakelaar (ISS/FM MODE) in die stand, waarbij de fluittoon het best onderdrukt wordt. Gewoonlijk kunt u deze schakelaar op "2" laten staan.

Opmerking

Tijdens het opnemen via de ingebouwde mikrofoon is het niet mogelijk mee te luisteren via de luidsprekers of een hoofdtelefoon.

Använd endast kassetter typ I (med normalband) vid bandavspelning.

Bandavspelning



1 Skjut FUNCTION till läget TAPE/RADIO OFF.

2 Sätt i önskad musikkassett. Med kassettsidan för bandavspelning vänd utåt, mot rummet.

3 Tryck på ◀ PLAY för att spela av bandet.

Att tryck på

avbryta bandavspelning: ■ STOP. Bandavspelingen avbryts vid bandslutet.

snabbspola bandet ◀◀ FF eller ▶▶ REW* framåt eller bakåt:

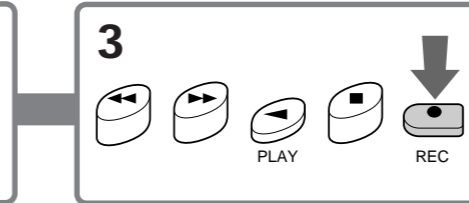
* Tryck på ■ STOP för att återställa ◀◀ FF/▶▶ REW, när bandet snabbspolats till slutet/början.

Basförstärkning

Skjut MEGA BASS till läget ON för att koppla in basförstärkning.

Använd endast kassetter typ I (med normalband) vid inspelning.

Inspelning



1 Inspelning av radioprogram: Ställ in önskad station.

Inspelning via inbyggd mikrofon: Skjut FUNCTION till läget TAPE/RADIO OFF.

2 Sätt i kassetten för inspelning i kassettfacket. Med sidan för inspelningsstart vänd utåt, mot rummet.

3 Tryck på ● REC.

Att tryck på

avbryta en pågående inspelning: ■ STOP. Inspelningen avbryts vid bandslutet.

Praktiska råd

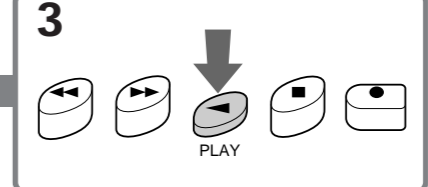
- Driv kassettradion nätansluten vid inspelning. Det sörjer för bästa möjliga ljudkvalitet.
- Styrning av volymnivå påverkar inte inspelningsnivån.
- När det uppstår visslande störningar under en pågående inspelning av ett AM-program: skjut ISS/FM MODE (avstörningsomkopplare, på baksidan) till det läge som bäst undertrycker störningarna. Låt omkopplaren i normala fall stå i läget 2.

OBS!

Observera att under pågående inspelning via inbyggd mikrofon går det inte att övervaka ljudet, som spelas in, via de anslutna hörlurarna.

Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Reprodução de cassetes



1 Ajuste FUNCTION a TAPE/RADIO OFF.

2 Insira uma cassette gravada. Com o lado que deseja reproduzir voltado para frente.

3 Carregue em ◀ PLAY.

Para Pressione

cessar a reprodução ■ STOP. Quando a fita chegar ao fim, a reprodução cessará.

avancar rapidamente ou rebobinar a fita ◀◀ FF ou ▶▶ REW*

*Quando a fita é bobinada até o final, carregue na tecla ■ STOP para liberar a tecla ◀◀ FF ou ▶▶ REW.

Enfatização de graves

Ajuste MEGA BASS a ON.

Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Gravações



1 Para gravar sinais do rádio Sintonize a estação desejada. Para gravar sinais do microfone incorporado Ajuste FUNCTION a TAPE/RADIO OFF.

2 Insira uma cassette em branco. Com o lado onde deseja gravar voltado para frente.

3 Carregue em ● REC.

Para Pressione

cessar a gravação ■ STOP. Quando chega o fim da fita, a gravação pára.

Conselhos

- Para obter os melhores resultados, utilize a fonte de alimentação CA.
- Ajustes no volume não irão afectar o nível de gravação.
- Caso o programa AM apresente um ruído sibilante, ajuste ISS (Interference Suppress Switch/interruptor supressor de interferências) /FM MODE (na parte posterior) para a posição que melhor diminua o ruído. Sob condições normais, ajuste o interruptor a <2>.

Nota

Durante a gravação de sinais no microfone incorporado, não é possível monitorizar o som através dos auscultadores.